|  |  |
| --- | --- |
| C:\Users\admin\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Word\длядок.jpg | **Игнатов Сергей Иванович** (Serge Ignatov)  *английский переводчик*  *Дата и место рождения:* 19.01.1960, г. Москва  *Место проживания:* г. Сосенский Калужской области  *Контакты:* 8-965-257-9787, 8-910-593-8106  [sr.ignatov@mail.ru](mailto:sr.ignatov@mail.ru) [s.ignatov@rambler.ru](mailto:s.ignatov@rambler.ru) |

***Цель****:* удаленная письменная работа, устная работа по вызовам, возможны командировки

***Образование***:

08.1994 – 05.1997 Украинский институт лингвистики и менеджмента, полный курс, специальность «переводчик»

08.1972 – 05.1977 Московский государственный университет, полный курс, специальность «геолог-геохимик»

09.1962 – 05.1972 Английская спецшкола в наукограде Арзамас-16 (ныне Саров) Нижегородской области

***Опыт работы***:

1994 – 2015 Переводчик высшей категории (top professional c 1996) по списку World Bank Kiev Office. Письменный, устный, синхронный перевод, командировки по заказам WB, EBRD, USAID, PADCO и др. организаций, а также переводческих агентств в г. Киеве.

0.1-1996 – 03.1999 EKONO ENERGY Ltd.\*: переводчик, помощник менеджера по проектам в области энергетики, гибкий график

01.1993 – 01. 1994 AIOC (American International Ore Corporation): переводчик, помощник менеджера в экспортно-импортной компании, полная занятость

01.1983 – 01. 1990 ВЦП (Всесоюзный Центр Переводов), киевское отделение: письменные технические переводы по различным темам, частичная занятость.

***Профессиональные навыки:***

* Грамотный английский и русский язык, высокая скорость речи и печати
* Обширный опыт последовательных и синхронных переводов
* Быстрое и качественное исполнение письменных заказов
* Знание многих технических и экономических тематик\*
* Высокая литературность языка: писатель, член Союза Писателей России, дипломант и лауреат Волошинских конкурсов 2005, 2006 и 2011 по малой прозе\*\*
* Водительские права

***Дополнительные сведения***:

Проживаю в РФ на условиях РВП (разрешение на временное проживание) в собственной квартире, оформляю гражданство РФ.

*\*расшифровки см. в английском варианте резюме*

*\*\* ссылки представлю по запросу*

## CURRICULUM VITAE

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Last Name: | **IGNATOV** | |
| First name: | **SERGE** | |
| Date of Birth: | January 19th 1960 | |
| Place of Birth: | Moscow, Russia | |
| Location: | Kirova St. 16, ap. 28, Sosensky town, Kaluga Province, 249710, Russia: residential permit | |
| Citizenship: | Ukraine | |
| Contacts: | 8 910 593 8106, 8 965 257 9787 | |
| E-mail: | [sr.ignatov@mail.ru](mailto:sr.ignatov@mail.ru) [s.ignatov@rambler.ru](mailto:s.ignatov@rambler.ru) | |
|  |  | |
| **01.94 till now**: | IAEA (International Atomic Energy Agency), the WORLD BANK, USAID, EBRD, PADCO, PNNL, STCU… translator/interpreter qualified top professional 1996 by the WB Kiev Office; local translation agencies: written/ simultaneous service on an on-call basis | |
| **01.96 - 03.99:** | EKONO ENERGY Ltd., engineering/ consulting company with top expertise in energy sector, consultant for the World Bank energy projects: coordinator, translator/interpreter, assistant manager; part time. | |
| **01.93 –01.94** | | AIOC (American International Ore Corporation): translator/interpreter, assistant manager, full time |
| **01.83 - 01.90:** | | RESEARCH INFORMATION INSTITUTE, National Translation Center Kiev Office: technical translation; part-time |
| **09.77 - 02.93**: | | GEOCHEMISTRY INSTITUTE, NASU, Kiev: post-graduate to staff researcher; full time |
| Education: | |  |
| **08.94 – 05.97:** | | Ukrainian Institute of Linguistics and Management, full course |
| **08.72 – 05.77:** | | MOSCOW STATE UNIVERSITY, Geochemistry; full course |
| Special skills: | | Fluent English, native Russian  Top proficient word processing  Excellent bilingual touch-typing skills  Simultaneous interpretation  Driving license |
| **Project Experience:**  Steel trade (AIOC), gas transport and distribution (WB-BG), coal industry restructuring (WB-CV), CHP&HPP plants rehabilitation (WB-EE), district heating (WB-EE, PADCO), audits and accounting (WB-CL-AA-PWC), energy system efficiency (WB), labor safety audit (SCJ), water supply and waste water treatment (WB), social safety (WB, EBRD), environmental protection (MEF), international cooperation (MFF-FE), biodiversity rehabilitation (WB), agribusiness and elite seed farming (WB), WTO accession and agricultural policy (FAO), grain exports (LB), urban transport (EBRD), municipal services affordability (EBRD-HF), cement industry (CCF-SG-L-C), NPP fire safety systems (PNNL), NPP radwaste disposal (EBRD-BP&BA-TACIS), NPP safety improvement (TACIS), contracting and arbitration (SCJ), offshore (SE-BR) and on-shore (CA-LVR-UN) prospecting and production, on-shore oil production, oil pipeline construction (EBRD), metallurgical works rehabilitation (EBRD-CCF), microbiological projects (STCU- PNNL- National Microbiology Institute), restatement of accounts (EE-EBRD-CL), tariff-setting studies (EE-KE), CHP control panels calibration and adjustment (USAID-BR), banking business (WM), EPS and disaster recovery in bank systems (FSVC), energy business management, energy sales, pricing, etc. (TACIS-K-ESB; AES-KOE ), NGO’s activities (LSI-WEDO-UNFD), brewing industry (EBRD), canning industry (PEC), conference sound/TV/PA equipment (EBRD), employment service and modular training (ILO), telecommunications (WB), country rating studies (RG), public communication/ media consulting, municipal service sector (PADCO).  Acronyms: AA- Arthur Andersen, AES-KOE – American Energy Systems, KyivOblenergo; AIOC – American International Ore Corp. (US), BP&BA- Belgoprocess and Belgatom, BR- Burns and Roe, BG- British Gas, BR- Brown&Root (UK), C- Chryso (Fr), CA- CanArgo Ltd. (UK), CCF – Credit Commercial De France, CHP- Combined Heat and Power Plant, CL-Cupers & Lybrand, CV- Cardiff Vale (UK), EBRD – European Bank for Reconstruction and Development, EE – Ekono Energy (Fin), ESB- ESB Int. Consultants (UK), FAO – Food and Agriculture Organization, FE- Finnish Embassy in Ukraine, FSVC – Financial Services Volunteer Corps (US), HF- Halcrow Fox (UK), HPP- Hydropower Plant, IAEA – International Atomic Energy Agency, ILO- International Labor Organization, K – Kantor Management Consultants (Gr), KE- KievEnergo (UA), L– Lafarge (Fr),LB- local businesses, LSI- Liberal Society Institute, LVR- Lateral Vector Resources UK, MFF- Ministry of Foreign Affairs of Finland, MEF- Ministry of Environment, Finland, NPP- Nuclear Power Plant, PADCO– Planning and Development Collaborative Int. (US), PWC- Pricewaterhouse Coopers, PEC- Project Engineering and Consulting (Switz), PNNL – Pacific Northwest National Laboratory (US), SCJ- SC Johnson (US), SE: Sequoyah Eastern (UK), RG- The Rugby Group, SG- Societe Generale (Fr), STCU – Scientific Technology Center Ukraine, TACIS- Technical Assistance to CIS, UN- UkrNafta Petroleum Co., UNFD- UN Financing for Development, USAID- US Agency for Int. Development, WB – World Bank, WM- WestMerchant of WestLB Group (UK) WEDO- Women’s Environment and Development Org. (US). | | |